

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ. Γ'.

96

52. Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ
χαρίτι παρὰ θεῶν καὶ ἀνθρώποις.

Γ'.

1. Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβε-
ρίου Καίσαρος, ἐπιτροπεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς
Ἰουδαίας, καὶ τετραρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρώδου,
Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς
Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς
Ἀβιλινῆς τετραρχοῦντος,

52. Et Jesus proficiebat sapientia, et ætate, et gratia
apud Deum et homines.

III.

1. Anno autem quinto decimo imperii Tiberii Caesaris,
procurante Pontio Pilato Judæam, tetrarcha autem Galilææ
Herode, Philippo autem fratre ejus tetrarcha Iturææ et
Trachonitidis regionis, et Lysania Abilinæ tetrarcha,

ἐπιτροπεύοντος

epitropeuontos

procurante

mentre era procuratore

= "... mentre Ponzio Pilato era **procuratore** della Giudea"

καὶ ἀνθρώποις.
6,3 3 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας
Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πι-
λάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετραρχοῦντος τῆς
Γαλιλαίας Ἡρώδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ
αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχω-
νίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιλινῆς τε-
τραρχοῦντος, ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα,
ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν Ζαχαρίου
7,1 3 υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ. καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν
περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου κηρῦσσων βάπτισμα
3-18:
It 3,1-12
Mt 3,1-12

3,1-20 *Iohannis Baptistæ prædicatio*
(Mt 3,1-12; Mc 1,1-8; J 1,19-31)

Anno autem quintodecimo imperii Tiberii
Caesaris, procurante Pontio Pilato Iudæam, te-
trarcha autem Galilææ Herode, Philippo autem
fratre ejus tetrarcha Iturææ et Trachonitidis
regionis, et Lysania Abilinæ tetrarcha, sub prin-
cipibus sacerdotum Anna et Caïpha, factum
est verbum Domini super Iohannem Zachariæ
filium in deserto. Et venit in omnem regio-

ἡγεμονεύοντος

egemoneuontos

procurante

mentre era procuratore

= "... mentre Ponzio Pilato era **procuratore** della Giudea"